

SENATE



SÉNAT

CANADA

# JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

2nd Session, 41st Parliament  
64 Elizabeth II

N° 155

Thursday, June 18, 2015

1:30 p.m.

The Honourable LEO HOUSAKOS, Speaker

# JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

2<sup>e</sup> session, 41<sup>e</sup> législature  
64 Elizabeth II

Le jeudi 18 juin 2015

13 h 30

L'honorable LEO HOUSAKOS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
Ataullahjan  
Baker  
Batters  
Bellemare  
Beyak  
Black  
Campbell  
Carignan  
Chaput  
Cools  
Cordy  
Cowan  
Dagenais  
Dawson  
Day  
Downe  
Doyle  
Dyck  
Eaton  
Eggleton  
Enverga  
Fortin-Duplessis  
Fraser  
Furey  
Gerstein  
Greene  
Hervieux-Payette  
Housakos  
Hubley

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Jaffer  
Joyal  
Lang  
LeBreton  
Lovelace Nicholas  
MacDonald  
Maltais  
Marshall  
Martin  
Massicotte  
McInnis  
McIntyre  
Merchant  
Mitchell  
Mockler  
Moore  
Munson  
Nancy Ruth  
Neufeld  
Ngo  
Ogilvie  
Oh  
Patterson  
Plett  
Poirier  
Raine  
Ringuette  
Rivard  
Runciman  
Seidman

Sibbeston  
Smith (*Cobourg*)  
Smith (*Saurel*)  
Stewart Olsen  
Tannas  
Tardif  
Tkachuk  
Wallace  
Watt  
Wells  
White

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
Ataullahjan  
Baker  
Batters  
Bellemare  
Beyak  
Black  
Campbell  
Carignan  
Chaput  
Cools  
Cordy  
Cowan  
Dagenais  
Dawson  
Day  
Downe  
Doyle  
Dyck  
Eaton  
Eggleton  
Enverga  
Fortin-Duplessis  
Fraser  
Furey  
Gerstein  
Greene  
Hervieux-Payette  
Housakos  
Hubley

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Jaffer  
Joyal  
Lang  
LeBreton  
Lovelace Nicholas  
MacDonald  
Maltais  
Marshall  
Martin  
Massicotte  
McInnis  
McIntyre  
Merchant  
Mitchell  
Mockler  
Moore  
Munson  
Nancy Ruth  
Neufeld  
Ngo  
Ogilvie  
Oh  
Patterson  
Plett  
Poirier  
Raine  
Ringuette  
Rivard  
Runciman  
Seidman

Sibbeston  
Smith (*Cobourg*)  
Smith (*Saurel*)  
Stewart Olsen  
Tannas  
Tardif  
Tkachuk  
Wallace  
Watt  
Wells  
White

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the *Senators Attendance Policy*.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la *Politique relative à la présence des sénateurs*.

**PRAYERS**

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:

RIDEAU HALL

June 18<sup>th</sup>, 2015

Mr. Speaker:

I have the honour to inform you that the Right Honourable David Johnston, Governor General of Canada, will proceed to the Senate Chamber today, the 18<sup>th</sup> day of June, 2015, at 4 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to certain bills of law.

Yours sincerely,

*Le secrétaire du gouverneur général,*

Stephen Wallace

*Secretary to the Governor General*

The Honourable  
The Speaker of the Senate  
Ottawa

**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**ROUTINE PROCEEDINGS****Tabling of documents**

The Honourable the Speaker tabled the following:

Annual Report of the Office of the Public Sector Integrity Commissioner for the fiscal year ending March 31, 2015, pursuant to the *Public Servants Disclosure Protection Act*, S.C. 2005, c. 46 s. 38.—Sessional Paper No. 2/41-1276.

Report of the Senate Ethics Officer, for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the *Parliament of Canada Act*, R.S.C. 1985, c. P-1, sbs. 20.7.—Sessional Paper No. 2/41-1277S.

° ° °

The Honourable Senator Martin tabled the following:

Corporate Plan 2015 of the Global Centre for Pluralism.—Sessional Paper No. 2/41-1278.

**PRIÈRE**

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du secrétaire du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme suit :

RIDEAU HALL

Le 18 juin 2015

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que le très honorable David Johnston, Gouverneur général du Canada, se rendra à la salle du Sénat, aujourd'hui, le 18 juin 2015 à 16 h, afin de donner la sanction royale à certains projets de loi.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

L'honorable  
Le Président du Sénat  
Ottawa

**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Dépôt de documents**

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport du Commissariat à l'intégrité du secteur public du Canada pour la période se terminant le 31 mars 2015, conformément à la *Loi sur la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles*, L.C. 2005, ch. 46, art. 38.—Document parlementaire n° 2/41-1276.

Rapport du Conseiller sénatorial en éthique, pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la *Loi sur le Parlement du Canada*, L.R.C 1985, ch. P-1, art. 20.7.—Document parlementaire n° 2/41-1277.

° ° °

L'honorable sénatrice Martin dépose sur le bureau ce qui suit :

Plan d'entreprise 2015 du Centre mondial du pluralisme.—Document parlementaire n° 2/42-1278.

## Presenting or Tabling Reports from Committees

The Honourable Senator Dawson, Chair of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, presented its twelfth report (*Bill C-52, An Act to amend the Canada Transportation Act and the Railway Safety Act, without amendment*).

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Plett moved, seconded by the Honourable Senator Fortin-Duplessis, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

The Honourable Senator Dawson, Chair of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, presented its thirteenth report (*Bill C-627, An Act to amend the Railway Safety Act (safety of persons and property), without amendment*).

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Plett moved, seconded by the Honourable Senator Fortin-Duplessis, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

The Honourable Senator Lang, Chair of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, tabled its sixteenth report entitled: *Vigilance, Accountability and Security at Canada's Borders*.—Sessional Paper No. 2/41-1279S.

The Honourable Senator Lang moved, seconded by the Honourable Senator Fortin-Duplessis, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

The Honourable Senator Day, Member of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, tabled its seventeenth report entitled: *Interim Report on the Operational Stress Injuries of Canada's Veterans*.—Sessional Paper No. 2/41-1280S.

The Honourable Senator Day, moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

The Honourable Senator Day, Chair of the Standing Senate Committee on National Finance, presented its twenty-third report (*Bill C-59, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on April 21, 2015 and other measures, without amendment*).

The Honourable Senator Smith (*Saurel*) moved, seconded by the Honourable Senator Ataullahjan, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

## Présentation ou dépôt de rapports de comités

L'honorable sénateur Dawson, président du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, présente le douzième rapport de ce comité (*projet de loi C-52, Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada et la Loi sur la sécurité ferroviaire, sans amendement*).

Avec le consentement du Sénat,

L'honorable sénateur Plett propose, appuyé par l'honorable sénatrice Fortin-Duplessis, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'honorable sénateur Dawson, président du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, présente le treizième rapport de ce comité (*projet de loi C-627, Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire (sécurité des personnes et des biens), sans amendement*).

Avec le consentement du Sénat,

L'honorable sénateur Plett propose, appuyé par l'honorable sénatrice Fortin-Duplessis, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'honorable sénateur Lang, président du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, dépose le seizième rapport de ce comité intitulé *Vigilance, reddition de comptes et sécurité aux frontières du Canada*.—Document parlementaire n° 2/41-1279S.

L'honorable sénateur Lang propose, appuyé par l'honorable sénatrice Fortin-Duplessis, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'honorable sénateur Day, membre du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, dépose le dix-septième rapport de ce comité intitulé *Rapport provisoire sur les blessures de stress opérationnel des anciens combattants du Canada*.—Document parlementaire n° 2/41-1280S.

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'honorable sénateur Day, président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, présente le vingt-troisième rapport de ce comité (*projet de loi C-59, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 21 avril 2015 et mettant en oeuvre d'autres mesures, sans amendement*).

L'honorable sénateur Smith (*Saurel*) propose, appuyé par l'honorable sénatrice Ataullahjan, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

The Honourable Senator Gerstein, Chair of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, tabled its twelfth report entitled: *Digital Currency: You Can't Flip this Coin!*—Sessional Paper No. 2/41-1281S.

The Honourable Senator Gerstein moved, seconded by the Honourable Senator Rivard, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Runciman, Chair of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented its thirty-second report (*Bill C-35, An Act to amend the Criminal Code (law enforcement animals, military animals and service animals), without amendment*).

The Honourable Senator Runciman moved, seconded by the Honourable Senator Patterson, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

### **Introduction and First Reading of Government Bills**

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-61, An Act to amend the Canada National Marine Conservation Areas Act, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

### **Introduction and First Reading of Senate Public Bills**

The Honourable Senator Stewart Olsen introduced a Bill S-234, An Act to amend the Food and Drugs Act (cruelty-free cosmetics).

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Stewart Olsen moved, seconded by the Honourable Senator Seidman, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Gerstein, président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, dépose le douzième rapport de ce comité intitulé *Les crypto-monnaies : pile ou face?*.—Document parlementaire n° 2/41-1281S.

L'honorable sénateur Gerstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Rivard, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Runciman, président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le trente-deuxième rapport de ce comité (*projet de loi C-35, Loi modifiant le Code criminel (animaux d'assistance policière, animaux d'assistance militaire et animaux d'assistance), sans amendement*).

L'honorable sénateur Runciman propose, appuyé par l'honorable sénateur Patterson, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### **Dépôt et première lecture de projets de loi du gouvernement**

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-61, Loi modifiant la Loi sur les aires marines nationales de conservation du Canada, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

Avec le consentement du Sénat,

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### **Dépôt et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat**

L'honorable sénatrice Stewart Olsen dépose un projet de loi S-234, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (cosmétiques sans cruauté).

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénatrice Stewart Olsen propose, appuyée par l'honorable sénatrice Seidman, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator MacDonald tabled the following:

Report of the Canadian delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 38th Annual Conference of New England Governors and Eastern Canadian Premiers, held in Bretton Woods, New Hampshire, United States of America, from July 13 to 15, 2014.—Sessional Paper No. 2/41-1282.

Report of the Canadian delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the Canadian/American Border Trade Alliance Conference, held in Ottawa, Ontario, from May 3 to 5, 2015.—Sessional Paper No. 2/41-1283.

o o o

The Honourable Senator Andreychuk tabled the following:

Report of the Canadian delegation of the NATO Parliamentary Assembly respecting its participation at the 60th Annual Session, held at the Hague, Netherlands, from November 21 to 24, 2014.—Sessional Paper No. 2/41-1284.

Report of the Canadian delegation of the NATO Parliamentary Assembly respecting its participation at the Parliamentary Transatlantic Forum, held in Washington, D.C., United States of America, December 8 and 9, 2014.—Sessional Paper No. 2/41-1285.

Report of the Canadian delegation of the NATO Parliamentary Assembly respecting its participation at the Joint Meeting of the Defence and Security, Economics and Security, and Political Committees and Officers of the Committee on the Civil Dimension of Security and the Science and Technology Committee, held in Brussels, Belgium, from February 14 to 16, 2015.—Sessional Paper No. 2/41-1286.

Report of the Canadian delegation of the NATO Parliamentary Assembly respecting its participation at the Meeting of the Standing Committee, held in London, United Kingdom, March 20 and 21, 2015.—Sessional Paper No. 2/41-1287.

Report of the Canadian Branch of the Commonwealth Parliamentary Association and the Canada-United Kingdom Interparliamentary Association respecting its Election Observation Mission to Exeter, Glasgow East, Watford and Wirral West, United Kingdom, from May 2 to 10, 2015.—Sessional Paper No. 2/41-1288.

Report of the Canadian Branch of the Commonwealth Parliamentary Association respecting its participation at the Workshop on Parliamentary Codes of Conduct, held in Melbourne, Australia, from April 8 to 10, 2015.—Sessional Paper No. 2/41-1289.

o o o

## Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur MacDonald dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la 38<sup>e</sup> Conférence annuelle des gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des premiers ministres de l'Est du Canada, tenue à Bretton Woods (New Hampshire, États-Unis d'Amérique), du 13 au 15 juillet 2014.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 2/41-1282.

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la Conférence de l'Alliance commerciale de la frontière canado-américaine, tenue à Ottawa, du 3 au 5 mai 2015.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 2/41-1283.

o o o

L'honorable sénatrice Andreychuk dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la 60<sup>e</sup> Session annuelle de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN, tenue à La Haye (Pays-Bas), du 21 au 24 novembre 2014.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 2/41-1284.

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation au Forum parlementaire transatlantique, tenu à Washington, D.C. (États-Unis d'Amérique), les 8 et 9 décembre 2014.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 2/41-1285.

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la Réunion conjointe de la commission de la défense et de la sécurité, de la commission de l'économie et de la sécurité, de la commission politique et des membres des bureaux de la commission sur la dimension civile de la sécurité et de la commission des sciences et des technologies, tenue à Bruxelles (Belgique), du 14 au 16 février 2015.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 2/41-1286.

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la Réunion de la Commission permanente, tenue à Londres (Royaume-Uni), les 20 et 21 mars 2015.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 2/41-1287.

Rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth et l'Association interparlementaire Canada-Royaume-Uni concernant sa mission d'observation des élections au Royaume-Uni, tenue à Exeter, Glasgow East, Watford et Wirral West (Royaume-Uni), du 2 au 10 mai 2015.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 2/41-1288.

Rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth concernant sa participation à l'atelier sur les codes de conduite s'appliquant aux parlementaires, tenu à Melbourne (Australie), du 8 au 10 avril 2015.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 2/41-1289.

o o o

The Honourable Senator Oh tabled the following:

Report of the Canadian delegation of Canada-China Legislative Association and Canada-Japan Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 22nd Annual Meeting of the Asia-Pacific Parliamentary Forum, held in Puerto Vallarta, Mexico, from January 12 to 15, 2014.—Sessional Paper No. 2/41-1290.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Ngo tabled the following:

Document entitled: *Document Submitted to the Canadian Government by the Participants at the Roundtable Discussion at the Senate of Canada on December 6<sup>th</sup>, 2014* (English text).—Sessional Paper No. 2/41-1291S.

## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### Bills — Third Reading

Third reading of Bill C-52, An Act to amend the Canada Transportation Act and the Railway Safety Act.

The Honourable Senator Plett moved, seconded by the Honourable Senator Fortin-Duplessis, that the bill be read the third time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

#### Bills — Second Reading

Second reading of Bill C-61, An Act to amend the Canada National Marine Conservation Areas Act.

The Honourable Senator Beyak moved, seconded by the Honourable Senator Batters, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Ringuette, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### Reports of Committees — Other

Orders No. 1 to 7 were called and postponed until the next sitting.

L'honorable sénateur Oh dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-Japon et de l'Association législative Canada-Chine concernant sa participation à la 22<sup>e</sup> Assemblée annuelle du Forum parlementaire Asie-Pacifique, tenue à Puerto Vallarta (Mexique), du 12 au 15 janvier 2014.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 2/41-1290.

Avec le consentement du Sénat,

L'honorable sénateur Ngo dépose sur le bureau ce qui suit :

Document intitulé *Document submitted to the Canadian Government by the Participants at the Roundtable Discussion at the Senate of Canada on December 6<sup>th</sup>, 2014* (texte en anglais).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 2/41-1291S.

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### Projets de loi — Troisième lecture

Troisième lecture du projet de loi C-52, Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada et la Loi sur la sécurité ferroviaire.

L'honorable sénateur Plett propose, appuyé par l'honorable sénatrice Fortin-Duplessis, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

#### Projets de loi — Deuxième lecture

Deuxième lecture du projet de loi C-61, Loi modifiant la Loi sur les aires marines nationales de conservation du Canada.

L'honorable sénatrice Beyak propose, appuyée par l'honorable sénatrice Batters, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l'honorable sénatrice Ringuette, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### Rapports de comités — Autres

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Inquiries

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

## Other

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

## OTHER BUSINESS

### Commons Public Bills – Third Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dagenais, seconded by the Honourable Senator Doyle, for the third reading of Bill C-377, An Act to amend the Income Tax Act (requirements for labour organizations);

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Bellemare, seconded by the Honourable Senator Black, that the bill be not now read a third time but that it be amended in clause 1, on page 5,

(a) by replacing line 34 with the following:

“poration;” and

(b) by adding after line 43 the following:

“(c) labour organizations whose labour relations activities are not within the legislative authority of Parliament;

(d) labour trusts in which no labour organization whose labour relations activities are within the legislative authority of Parliament has any legal, beneficial or financial interest; and

(e) labour trusts that are not established or maintained in whole or in part for the benefit of a labour organization whose labour relations activities are within the legislative authority of Parliament, its members or the persons it represents.”;

And on the subamendment of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Ringuette, that the motion in amendment be not now adopted but that it be amended as follows:

(a) by deleting the word “and” at the end of paragraph (a) of the amendment;

(b) by adding the following new paragraph (b) to the amendment:

“(b) by replacing line 36 with the following:

‘of which are limited to the’; and”;

(c) by changing the designation of current paragraph (b) to paragraph (c).

## Interpellations

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

## Autres affaires

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

## AUTRES AFFAIRES

### Projets de loi d'intérêt public des Communes – Troisième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dagenais, appuyée par l'honorable sénateur Doyle, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-377, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (exigences applicables aux organisations ouvrières);

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénatrice Bellemare, appuyée par l'honorable sénateur Black, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié à l'article 1, à la page 5, par adjonction, après la ligne 45, de ce qui suit :

« c) aux organisations ouvrières dont les activités de relations de travail ne relèvent pas de la compétence fédérale;

d) aux fiducies de syndicat dans lesquelles aucune organisation ouvrière dont les activités de relations de travail relèvent de la compétence fédérale ne possède d'intérêt juridique, bénéficiaire ou financier;

e) aux fiducies de syndicat qui ne sont pas constituées et administrées en tout ou en partie au bénéfice d'une organisation ouvrière dont les activités de relations de travail relèvent de la compétence fédérale, de ses membres ou des personnes qu'elle représente. ».

Et sur le sous-amendement de l'honorable sénateur Cowan, appuyé par l'honorable sénatrice Ringuette, que la motion d'amendement ne soit pas maintenant adoptée, mais qu'elle soit modifiée par adjonction, dans le paragraphe introductif, suivant les mots « à la page 5 » de ce qui suit :

« :

a) par substitution de la ligne 35 par ce qui suit :

“ont trait à l'administration, à la”;

b) ».



After debate,

The Honourable Senator Ringuette moved, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C., that the subamendment be not now adopted but that pursuant to rule 12-8(1), it, together with the amendment, be referred to Committee of the Whole for consideration and report, and that the Senate resolve itself into Committee of the Whole, immediately following Question Period on the second sitting day following the adoption of this motion.

Debate.

## MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A message was brought from the House of Commons to return Bill S-4, An Act to amend the Personal Information Protection and Electronic Documents Act and to make a consequential amendment to another Act,

And to acquaint the Senate that the Commons has passed this bill, without amendment.

o o o

A message was brought from the House of Commons to return Bill S-2, An Act to amend the Statutory Instruments Act and to make consequential amendments to the Statutory Instruments Regulations,

And to acquaint the Senate that the Commons has passed this bill, without amendment.

---

Pursuant to rule 16-1(7), the proceedings were interrupted to resume after Royal Assent.

## ROYAL ASSENT

The Senate adjourned during pleasure to await the arrival of His Excellency the Governor General.

After awhile, His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne.

The Honourable the Speaker commanded the Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:

“It is the pleasure of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

Après débat,

L'honorable sénatrice Ringuette propose, appuyée par l'honorable sénateur Eggleton, C.P., que le sous-amendement ne soit pas adopté, mais, conformément au paragraphe 12-8(1) du Règlement, qu'il soit plutôt renvoyé avec l'amendement au comité plénier aux fins d'examen et de rapport, et que le Sénat se forme en comité plénier immédiatement après la période de questions de la deuxième journée de séance suivant l'adoption de la présente motion.

Débat.

## MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet au Sénat un message par lequel elle retourne le projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques et une autre loi en conséquence,

Et informe le Sénat que les Communes ont adopté ce projet de loi, sans amendement.

o o o

La Chambre des communes transmet au Sénat un message par lequel elle retourne le projet de loi S-2, Loi modifiant la Loi sur les textes réglementaires et le Règlement sur les textes réglementaires en conséquence,

Et informe le Sénat que les Communes ont adopté ce projet de loi, sans amendement.

---

Conformément à l'article 16-1(7) du Règlement, les délibérations sont interrompues pour reprendre après la sanction royale.

## SANCTION ROYALE

Le Sénat s'ajourne à loisir pour attendre l'arrivée de Son Excellence le Gouverneur général.

Quelque temps après, Son Excellence le Gouverneur général arrive et prend place au pied du Trône.

L'honorable Président ordonne à l'huissier du bâton noir de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que :

« C'est le plaisir de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat. »

La Chambre des communes étant arrivée,

One of the Clerks at the Table then read the title of the bills to be assented to as follows:

An Act to provide that the Department of Employment and Social Development is the main point of contact with the Government of Canada in respect of the death of a Canadian citizen or resident (*Bill C-247, Chapter 15, 2015*)

An Act to amend the Criminal Code (exploitation and trafficking in persons) (*Bill C-452, Chapter 16, 2015*)

An Act to amend the Canada Pension Plan and the Old Age Security Act (pension and benefits) (*Bill C-591, Chapter 17, 2015*)

An Act to amend the Coastal Fisheries Protection Act (*Bill S-3, Chapter 18, 2015*)

An Act to amend the Yukon Environmental and Socio-economic Assessment Act and the Nunavut Waters and Nunavut Surface Rights Tribunal Act (*Bill S-6, Chapter 19, 2015*)

An Act to enact the Security of Canada Information Sharing Act and the Secure Air Travel Act, to amend the Criminal Code, the Canadian Security Intelligence Service Act and the Immigration and Refugee Protection Act and to make related and consequential amendments to other Acts (*Bill C-51, Chapter 20, 2015*)

An Act to amend the National Energy Board Act and the Canada Oil and Gas Operations Act (*Bill C-46, Chapter 21, 2015*)

An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (*Bill C-2, Chapter 22, 2015*)

An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act and the Sex Offender Information Registration Act, to enact the High Risk Child Sex Offender Database Act and to make consequential amendments to other Acts (*Bill C-26, Chapter 23, 2015*)

An Act to give effect to the Deline Final Self-Government Agreement and to make consequential and related amendments to other Acts (*Bill C-63, Chapter 24, 2015*)

An Act to amend the Firearms Act and the Criminal Code and to make a related amendment and a consequential amendment to other Acts (*Bill C-42, Chapter 27, 2015*)

An Act respecting the Marine Mammal Regulations (seal fishery observation licence) (*Bill C-555, Chapter 28, 2015*)

An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Civil Marriage Act and the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts (*Bill S-7, Chapter 29, 2015*)

An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (*Bill C-12, Chapter 30, 2015*)

An Act to amend the Canada Transportation Act and the Railway Safety Act (*Bill C-52, Chapter 31, 2015*)

Un des greffiers au Bureau lit alors les titres des projets de loi à sanctionner, comme suit :

Loi visant à faire du ministère de l'Emploi et du Développement social le point de service principal du gouvernement du Canada en cas de décès d'un citoyen ou d'un résident canadiens (*projet de loi C-247, chapitre 15, 2015*)

Loi modifiant le Code criminel (exploitation et traite de personnes) (*projet de loi C-452, chapitre 16, 2015*)

Loi modifiant le Régime de pensions du Canada et la Loi sur la sécurité de la vieillesse (pension et prestations) (*projet de loi C-591, chapitre 17, 2015*)

Loi modifiant la Loi sur la protection des pêches côtières (*projet de loi S-3, chapitre 18, 2015*)

Loi modifiant la Loi sur l'évaluation environnementale et socioéconomique au Yukon et la Loi sur les eaux du Nunavut et le Tribunal des droits de surface du Nunavut (*projet de loi S-6, chapitre 19, 2015*)

Loi édictant la Loi sur la communication d'information ayant trait à la sécurité du Canada et la Loi sur la sûreté des déplacements aériens, modifiant le Code criminel, la Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité et la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois (*projet de loi C-51, chapitre 20, 2015*)

Loi modifiant la Loi sur l'Office national de l'énergie et la Loi sur les opérations pétrolières au Canada (*projet de loi C-46, chapitre 21, 2015*)

Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (*projet de loi C-2, chapitre 22, 2015*)

Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels, édictant la Loi sur la banque de données concernant les délinquants sexuels à risque élevé (infractions sexuelles visant les enfants) et modifiant d'autres lois en conséquence (*projet de loi C-26, chapitre 23, 2015*)

Loi portant mise en vigueur de l'accord définitif sur l'autonomie gouvernementale de Deline et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois (*projet de loi C-63, chapitre 24, 2015*)

Loi modifiant la Loi sur les armes à feu et le Code criminel et apportant des modifications connexe et corrélatives à d'autres lois (*projet de loi C-42, chapitre 27, 2015*)

Loi concernant le Règlement sur les mammifères marins (permis d'observation pour la pêche du phoque) (*projet de loi C-555, chapitre 28, 2015*)

Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur le mariage civil, le Code criminel et d'autres lois en conséquence (*projet de loi S-7, chapitre 29, 2015*)

Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (*projet de loi C-12, chapitre 30, 2015*)

Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada et la Loi sur la sécurité ferroviaire (*projet de loi C-52, chapitre 31, 2015*)

An Act to amend the Personal Information Protection and Electronic Documents Act and to make a consequential amendment to another Act (*Bill S-4, Chapter 32, 2015*)

An Act to amend the Statutory Instruments Act and to make consequential amendments to the Statutory Instruments Regulations (*Bill S-2, Chapter 33, 2015*)

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:

“In Her Majesty’s name, His Excellency the Governor General doth assent to these Bills.”

4:18 p.m.

The Speaker of the House of Commons addressed His Excellency the Governor General as follows:

“May it Please Your Excellency:

The Commons of Canada have voted supplies to enable the Government to defray certain expenses of the public service.

In the name of the Commons, I present to Your Excellency the following Bills:

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2016 (*Bill C-66, Chapter 25, 2015*)

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2016 (*Bill C-67, Chapter 26, 2015*)

To which Bills I humbly request Your Excellency’s Assent.”

After one of the Clerks at the Table read the title of these Bills.

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:

“In Her Majesty’s name, His Excellency the Governor General thanks her loyal subjects, accepts their benevolence and assents to these Bills.”

4:21 p.m.

The Commons withdrew.

After which His Excellency the Governor General was pleased to retire.

At 4:23 p.m., the sitting resumed.

Loi modifiant la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques et une autre loi en conséquence (*projet de loi S-4, chapitre 32, 2015*)

Loi modifiant la Loi sur les textes réglementaires et le Règlement sur les textes réglementaires en conséquence (*projet de loi S-2, chapitre 33, 2015*)

Le greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces projets de loi ont reçu la sanction royale :

« Au nom de Sa Majesté, Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ces projets de loi. »

16 h 18

Le Président de la Chambre des communes adresse la parole à Son Excellence le Gouverneur général, comme suit :

« Qu’il plaise à Votre Excellence :

Les Communes du Canada ont voté certains subsides nécessaires pour permettre au gouvernement de faire face aux dépenses du service public.

Au nom des Communes, je présente à Votre Excellence les projets de loi suivants :

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l’administration publique fédérale pendant l’exercice se terminant le 31 mars 2016 (*projet de loi C-66, chapitre 25, 2015*)

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l’administration publique fédérale pendant l’exercice se terminant le 31 mars 2016 (*projet de loi C-67, chapitre 26, 2015*)

Que je prie humblement Votre Excellence de bien vouloir sanctionner. »

Un des greffiers au Bureau ayant donné lecture des titres des projets de loi,

Le greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces projets de loi ont reçu la sanction royale :

« Au nom de Sa Majesté, Son Excellence le Gouverneur général remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ces projets de loi. »

16 h 21

Les Communes se retirent.

Il plaît à Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

À 16 h 23, la séance reprend.

**ORDERS OF THE DAY****OTHER BUSINESS****Commons Public Bills — Third Reading**

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Dagenais, seconded by the Honourable Senator Doyle, for the third reading of Bill C-377, An Act to amend the Income Tax Act (requirements for labour organizations);

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Bellemare, seconded by the Honourable Senator Black, that the bill be not now read a third time but that it be amended in clause 1, on page 5,

(a) by replacing line 34 with the following:

“poration;” and

(b) by adding after line 43 the following:

“(c) labour organizations whose labour relations activities are not within the legislative authority of Parliament;

(d) labour trusts in which no labour organization whose labour relations activities are within the legislative authority of Parliament has any legal, beneficial or financial interest; and

(e) labour trusts that are not established or maintained in whole or in part for the benefit of a labour organization whose labour relations activities are within the legislative authority of Parliament, its members or the persons it represents.”;

And on the subamendment of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Ringuette, that the motion in amendment be not now adopted but that it be amended as follows:

(a) by deleting the word “and” at the end of paragraph (a) of the amendment;

(b) by adding the following new paragraph (b) to the amendment:

“(b) by replacing line 36 with the following:

‘of which are limited to the’; and”;

(c) by changing the designation of current paragraph (b) to paragraph (c);

And on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C., that the subamendment be not now adopted but that pursuant to rule 12-8(1), it, together with the amendment, be referred to Committee of the Whole for consideration and report, and that the Senate resolve itself into Committee of the Whole, immediately following Question Period on the second sitting day following the adoption of this motion.

**ORDRE DU JOUR****AUTRES AFFAIRES****Projets de loi d'intérêt public des Communes — Troisième lecture**

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Dagenais, appuyée par l'honorable sénateur Doyle, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-377, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (exigences applicables aux organisations ouvrières);

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénatrice Bellemare, appuyée par l'honorable sénateur Black, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié à l'article 1, à la page 5, par adjonction, après la ligne 45, de ce qui suit :

« c) aux organisations ouvrières dont les activités de relations de travail ne relèvent pas de la compétence fédérale;

d) aux fiducies de syndicat dans lesquelles aucune organisation ouvrière dont les activités de relations de travail relèvent de la compétence fédérale ne possède d'intérêt juridique, bénéficiaire ou financier;

e) aux fiducies de syndicat qui ne sont pas constituées et administrées en tout ou en partie au bénéfice d'une organisation ouvrière dont les activités de relations de travail relèvent de la compétence fédérale, de ses membres ou des personnes qu'elle représente. ».

Et sur le sous-amendement de l'honorable sénateur Cowan, appuyé par l'honorable sénatrice Ringuette, que la motion d'amendement ne soit pas maintenant adoptée, mais qu'elle soit modifiée par adjonction, dans le paragraphe introductif, suivant les mots « à la page 5 » de ce qui suit :

« :

a) par substitution de la ligne 35 par ce qui suit :

“ont trait à l'administration, à la”;

b) ».

Et sur la motion de l'honorable sénatrice Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Eggleton, C.P., que le sous-amendement ne soit pas adopté, mais, conformément au paragraphe 12-8(1) du Règlement, qu'il soit plutôt renvoyé avec l'amendement au comité plénier aux fins d'examen et de rapport, et que le Sénat se forme en comité plénier immédiatement après la période de questions de la deuxième journée de séance suivant l'adoption de la présente motion.

After debate,

The Honourable Senator Smith, P.C. (*Cobourg*), moved, seconded by the Honourable Senator Cordy, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was negatived on the following vote:

Après débat,

L'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*) propose, appuyé par l'honorable sénatrice Cordy, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

#### YEAS—POUR

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Baker	Dawson	Fraser	Massicotte	Sibbeston
Campbell	Day	Hervieux-Payette	Merchant	Smith ( <i>Cobourg</i> )
Chaput	Downe	Hubley	Mitchell	Tardif
Cordy	Dyck	Jaffer	Moore	Watt—24
Cowan	Eggleton	Lovelace Nicholas	Ringuette	

#### NAYS—CONTRE

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Enverga	Marshall	Ogilvie	Seidman
Ataullahjan	Fortin-Duplessis	Martin	Oh	Smith ( <i>Saurel</i> )
Batters	Gerstein	McInnis	Patterson	Stewart Olsen
Beyak	Greene	McIntyre	Plett	Tannas
Carignan	Lang	Mockler	Poirier	Tkachuk
Dagenais	LeBreton	Nancy Ruth	Raine	Wells
Doyle	MacDonald	Neufeld	Rivard	White—39
Eaton	Maltais	Ngo	Runciman	

#### ABSTENTIONS

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dagenais, seconded by the Honourable Senator Doyle, for the third reading of Bill C-377, An Act to amend the Income Tax Act (requirements for labour organizations);

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Bellemare, seconded by the Honourable Senator Black, that the bill be not now read a third time but that it be amended in clause 1, on page 5,

(a) by replacing line 34 with the following:

“poration;” and

(b) by adding after line 43 the following:

“(c) labour organizations whose labour relations activities are not within the legislative authority of Parliament;

(d) labour trusts in which no labour organization whose labour relations activities are within the legislative authority of Parliament has any legal, beneficial or financial interest; and

(e) labour trusts that are not established or maintained in whole or in part for the benefit of a labour organization whose labour relations activities are within the legislative authority of Parliament, its members or the persons it represents.”;

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dagenais, appuyée par l'honorable sénateur Doyle, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-377, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (exigences applicables aux organisations ouvrières);

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénatrice Bellemare, appuyée par l'honorable sénateur Black, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié à l'article 1, à la page 5, par adjonction, après la ligne 45, de ce qui suit :

« c) aux organisations ouvrières dont les activités de relations de travail ne relèvent pas de la compétence fédérale;

d) aux fiducies de syndicat dans lesquelles aucune organisation ouvrière dont les activités de relations de travail relèvent de la compétence fédérale ne possède d'intérêt juridique, bénéficiaire ou financier;

e) aux fiducies de syndicat qui ne sont pas constituées et administrées en tout ou en partie au bénéfice d'une organisation ouvrière dont les activités de relations de travail relèvent de la compétence fédérale, de ses membres ou des personnes qu'elle représente. ».

And on the subamendment of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Ringuette, that the motion in amendment be not now adopted but that it be amended as follows:

(a) by deleting the word “and” at the end of paragraph (a) of the amendment;

(b) by adding the following new paragraph (b) to the amendment:

“(b) by replacing line 36 with the following:

‘of which are limited to the’; and”;

(c) by changing the designation of current paragraph (b) to paragraph (c);

And on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C., that the subamendment be not now adopted but that pursuant to rule 12-8(1), it, together with the amendment, be referred to Committee of the Whole for consideration and report, and that the Senate resolve itself into Committee of the Whole, immediately following Question Period on the second sitting day following the adoption of this motion.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Moore moved, seconded by the Honourable Senator Dawson, that the motion of the Honourable Senator Ringuette be not now adopted but that it be amended by replacing the word “second” with the word “first”.

The question was put on the motion in amendment.

Pursuant to rule 9-10(2), a standing vote was deferred until 5:30 p.m. at the next sitting of the Senate, with the bells to sound at 5:15 p.m. for fifteen minutes.

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

Et sur le sous-amendement de l'honorable sénateur Cowan, appuyé par l'honorable sénatrice Ringuette, que la motion d'amendement ne soit pas maintenant adoptée, mais qu'elle soit modifiée par adjonction, dans le paragraphe introductif, suivant les mots « à la page 5 » de ce qui suit :

« :

a) par substitution de la ligne 35 par ce qui suit :

“ont trait à l'administration, à la”;

b) ».

Et sur la motion de l'honorable sénatrice Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Eggleton, C.P., que le sous-amendement ne soit pas adopté, mais, conformément au paragraphe 12-8(1) du Règlement, qu'il soit plutôt renvoyé avec l'amendement au comité plénier aux fins d'examen et de rapport, et que le Sénat se forme en comité plénier immédiatement après la période de questions de la deuxième journée de séance suivant l'adoption de la présente motion.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Moore propose, appuyé par l'honorable sénateur Dawson, que la motion de l'honorable sénatrice Ringuette ne soit pas adoptée maintenant mais qu'elle soit modifiée en remplaçant le mot « deuxième » par le mot « premier ».

La motion d'amendement est mise aux voix.

Conformément à l'article 9-10(2) du Règlement, le vote par appel nominal est reporté jusqu'à la prochaine séance à 17 h 30 et la sonnerie pour la convocation des sénateurs se fera entendre à 17 h 15 pendant quinze minutes.

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

#### YEAS—POUR

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk  
Ataullahjan  
Batters  
Bellemare  
Beyak  
Black  
Carignan  
Dagenais  
Day

Doyle  
Eaton  
Enverga  
Fortin-Duplessis  
Gerstein  
Greene  
Lang  
LeBreton  
MacDonald

Maltais  
Marshall  
Martin  
McInnis  
McIntyre  
Mockler  
Nancy Ruth  
Neufeld  
Ngo

Ogilvie  
Oh  
Patterson  
Plett  
Poirier  
Raine  
Rivard  
Runciman  
Seidman

Smith (*Saurel*)  
Stewart Olsen  
Tannas  
Tkachuk  
Wells  
White—42

## NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Baker	Downe	Hervieux-Payette	Moore	Watt—17
Cordy	Dyck	Hubley	Sibbeston	
Cowan	Eggleton	Jaffer	Smith ( <i>Cobourg</i> )	
Dawson	Fraser	Mitchell	Tardif	

## ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Cools—1

(Accordingly, at 7:05 p.m. the Senate was continued until tomorrow at 9 a.m.)

(En conséquence, à 19 h 5, le Sénat s'ajourne jusqu'à 9 heures demain.)

## REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7):

Agreement for RCMP policing services (First Nations Community Policing Service) for the province of British Columbia, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 2/41-1275.

## RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Entente des services de police de la GRC (Service de police communautaire des Premières nations) pour la province de la Colombie-Britannique, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 2/41-1275.

### Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

#### Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Patterson replaced the Honourable Senator Johnson (*June 17, 2015*).

The Honourable Senator Tkachuk replaced the Honourable Senator Demers (*June 17, 2015*).

#### Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator White replaced the Honourable Senator Plett (*June 18, 2015*).

The Honourable Senator Plett replaced the Honourable Senator White (*June 18, 2015*).

The Honourable Senator Neufeld replaced the Honourable Senator Manning (*June 17, 2015*).

#### Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator MacDonald replaced the Honourable Senator Plett (*June 18, 2015*).

#### Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Chaput replaced the Honourable Senator Cordy (*June 17, 2015*).

#### Standing Senate Committee on Transport and Communications

The Honourable Senator Smith (*Saurel*) replaced the Honourable Senator Demers (*June 17, 2015*).

### Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

#### Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénateur Patterson a remplacé l'honorable sénatrice Johnson (*le 17 juin 2015*).

L'honorable sénateur Tkachuk a remplacé l'honorable sénateur Demers (*le 17 juin 2015*).

#### Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénateur White a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 18 juin 2015*).

L'honorable sénateur Plett a remplacé l'honorable sénateur White (*le 18 juin 2015*).

L'honorable sénateur Neufeld a remplacé l'honorable sénateur Manning (*le 17 juin 2015*).

#### Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur MacDonald a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 18 juin 2015*).

#### Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénatrice Chaput a remplacé l'honorable sénatrice Cordy (*le 17 juin 2015*).

#### Comité sénatorial permanent des transports et des communications

L'honorable sénateur Smith (*Saurel*) a remplacé l'honorable sénateur Demers (*le 17 juin 2015*).

